

義氣團結  
忠誠救國  
義快除奸

泰國 四面佛 法廟主持 乃建寸三 泰僧

●看完本報●即請計

●看完本報●即請訂閱●  685-8941 685-8812 零售每份二毫 每月七圓

---



**想借錢？**

（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS  
DEVELOPMENT BANK  
885 Dunsmuir Street  
Vancouver, B.C. 681-3484

本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年  
固定利率長期貸款，協助：  
● 購買新工具、車輛、機械及各種生財  
器具等。  
● 開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發  
展業務等。  
● 增加生意活動資金，存貨，或將浮動利率  
短期貸款改為固定利率長期貸款等，或減低  
應付之額項等。  
● 並附有小生意顧問，商業管理訓練班  
及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

專門剪草，剪樹，灌樹，修  
樹，鋪草，美化及清理庭園  
，工作完美，免費估價，包  
君滿意

請電：430-4326  
GABO庭園服務公司

**忠誠建築裝修**  
吳先生治  
電話 255-330  
內外油漆 陽台車房 舊屋翻新 土庫間格 籬芭水潤

校，並有巴士來往唐人街、美三廟  
出售，定價十萬九千元。  
★本公司免費代客估價一切物業★



**253-0806**  
**ANDY IP**  
**馬不停蹄 為你服務**  
CR 本報  
7401 EDNOR  
超級靚屋  
於本月廿一日下午二時開放，請光臨指導



▲本拿比，四房新屋，睡房樓上。  
▲雲東乃磨街意大利屋主，靚，靚，靚。  
▲本拿比，三房大屋，近喜士定，樓下可住。  
▲還有細屋，大屋，靚屋，靚屋，請電葉漢。

**Karen Bong B.Sc.**  
**BLOCK BROS. 王太**  
公司電話：922-3911  
(24 Hours)  
住宅電話：922-1957  
**BRITISH PROPERTIES 半山**  
區，791 EYRE MOUNT DR 花園洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，叫價 \$585,000  
▲LOT 1 A KERRY PLACE N. VANC. 吉地，叫價九萬九千。  
▲3390 RADFORD AVE. W. VANC. 海邊吉地，叫價三十八萬八千。  
▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC. 風景優美，叫價二十四萬二千，花園洋房。  
▲西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES 花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。  
▲本人印尼華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。為華僑服務，蒙賜惠顧。

**陳憲明**  
**STEPHEN CHEN; B.S.**  
住宅電話：**325-6075**  
**DOGWOOD REALTY LTD** 876-8841

**林尚忠**  
**ALECK LAM**  
住宅電話：**327-5533**  
公司：876-8841

▲本拿比，二房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。

**恆生實業燕梳公司**  
**NORTHTRIDGE REALTY** 公司電話：321-2912  
**馬尚才**  
**JOHN MA**  
住宅電話：255-2116

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**百萬能實業公司**  
**Canada Permanent Trust**  
**鄭耀明**  
**Gilbert Ming Chang**  
公司：438-8161  
住宅：874-6574

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**新興實業公司**  
**陳若松 Francis Chin**  
**ATLAS REALTY LTD.**  
片打東街164號  
公司：682-7204 住宅：291-8165

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**李志雄 Allen Lee**  
住宅：263-3842  
公司：(英) 731-5811  
直接中文傳呼：667-0926

▲本拿比，二房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。

**GARY YEE**  
**余春池**  
736-3831 (24 HOURS)  
住宅電話：327-3226  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**DOGWOOD REALTY**  
**PHILIP CHEUNG**  
張華立  
公司：876-8841  
住宅：274-7610

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**滿堂紅地產裝修公司**  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V6R 6H3  
公司電話：438-1455  
**STELLA LEE 李兆梅**  
住宅電話：525-6983

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**涂仕嘉**  
**TONY TOWE, B.A.**  
**A.E. LEPAGE 全加最大**  
**利必至地產公司**  
公司：985-9544 住宅：986-0265

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**涂念宗**  
**MIGUEL TURCO, M.A.**  
**UNITED REALTY LTD.**  
公司：736-3831 住宅：327-7004

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**百萬能實業公司**  
**Canada Permanent Trust**  
**謝煜贊 Don Quan**  
公司：438-8161  
住宅：420-4665

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**Dogwood Realty**  
**公 司：876-8841**  
**住宅：327-1689**  
**中文留話：872-3955**  
**柯其毅**  
**KEN AW**

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VAN.  
公司：736-3831  
**RICHARD NING 任先生**  
傳呼機：687-7711 #7575

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**DOGWOOD REALTY**  
**多活實業公司**  
公司電話：876-8841  
**DAVID TO** 325-9506  
**CLIFF TO** 421-3430

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**大成產業有限公司**  
**GRAND FORTUNE REALTY LTD**  
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
經營一切房地產買賣生意

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**湯天豪**  
**HOWE G. TONG**  
公司：687-7979  
住宅：325-0527

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。

**三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近城多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。**



**傅孫哲**  
**CAP FU**  
667-0809  
中文傳呼機：669-6152

**陳栢良**  
**LEO CHAN**  
667-0868  
中文傳呼機：274-0385

▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲雲東區近喜士定二房一廳，土庫可出租，叫價九萬六千。  
▲本拿比，三房新屋，二睡房，土庫可出租，叫價九萬六千。



台官騙巨款

兩人被收押

（台北七日電）台灣省府財政廳秘書莊暢生、台財發機關團體員工消費合作社聯合社副總經理曾心明以及商人陳謙、呂清進等四人，涉嫌收受一百五十萬元，串演行政黃牛，曾兩人被檢方收押，呂清進交保候傳。

另訊，莊暢生和曾心明在台中地檢處另案，涉嫌索取工程款扣，正值辦中。

**岳陽賞蓮**

別有情

偽造尼日利亞貨幣

台拘七疑犯

【路透社台北廿七日電】歲朝人卓古比克，台北警方今日說，三名藏讓古比克的姓名尼利亞人及四名十歲的女古比克名漢人，與偽造尼利亞一歲的摩里迪伊貨客及護照有關被捕。

警方說他們在台北市郊一次搜查，抄獲二萬個冒罪在刑事法院可判入獄五年，五千元、印度板及廿元類偽幣、印模板及廿元類偽幣、印模板及廿元類偽幣。三名尼利亞人是卅控告，可能面對。

台灣海蝕岩岸

奇景舉世無匹  
時經萬年始能完成



台灣的最北點  
貴州到最東點三貂  
距離約八十五公里  
這個區域的地層走  
正，正好與海岸線重  
，加上迎着強烈的  
北季風及巨浪，因  
造就了一片當今世  
上難有匹敵的海蝕海岸奇景，但和台灣的野柳日  
海岸，被列為國家公園，因為它的特色多  
來，尚遜色多多。

地質學家估計，形成這樣的景觀大約需  
一萬年，而海浪需要另外一百萬年的時間，  
會將它再沖蝕殆盡。

在所有的海蝕奇景中，以長三公里、平  
野寬度卻只有一百公尺的野柳岬最為奇特。野  
岬上的奇岩怪石較有代表性的為菌狀石及燭  
石。菌狀石像一朵朵排列有秩序的蘑菇，生長  
一片堅硬的石灰質砂岩上，這些菌狀石的岩  
原是縱橫兩組節理互相交切的岩石，後來由  
海水順着節理的侵蝕，形成岩柱，但是岩柱  
上層岩石較下層堅硬，下部逐漸被強烈侵蝕  
結果，便出現一種「頭頂有粗大球狀石，

鄧有細小石柱托着」的怪石，這便是窗狀石，像著名的「女王頭」，便是典型的代表，窗狀石再經過一段時間亦會掉落，像和平島上可看到海蝕平台上佈滿了石灰質塊石，即為早期掉落的窗狀石。目前大家的擔憂野柳女頭頭的斷落；實為不可避免之自然現象。

燭台石外形十分奇特，全世界尚未發現有相同的景觀，它成半圓錐，高約二公尺，柱頂中央，常有一石灰質結核，邊上還有環狀溝槽，燭台石之名即來自岩石的形如燭台，而結核正如燭焰。

除此之外，薑石、蜂窩狀岩石、豆腐岩等亦為稀有的奇景。

圖為基隆和平島，也是觀賞海蝕奇景的好地方。



中國消息

立自主的。而且現時政局安定，對內搞活經濟、對外實行開放的政策。祖國大陸，地大物博，資源豐富，市場廣闊。從長遠觀點看，大陸作後盾，台灣經濟可穩定繁榮。

稱強克馬協政  
一統獲國中  
有灣台對

中國新聞社北平七日電

醫生老遺病痛死亡  
 有些事你想又想不通，避又不開。  
 願意與我們交朋友以分担担嗎？請電：  
 433-1775  
 索·P.O. BOX  
 041 VANCOUR  
 R.B.C.  
 V6B 3R6

皇電器修理工程  
 合品牌照，新裝電火，  
 免費估價，電器修理，  
 日夜應命。  
 話二九八—五八七八余陶晉告

加拿大培靈輔導協會

電話：  
 (604) 876-3854

園藝服務

總統旅行社  
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 116W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.  
 喜士定西街——六號地下，活活百貨公司對面  
 香港  
 四港機票特平、溫哥華或西雅圖出發  
 專售廉價機票前往洛杉磯、聖馬里哥等地並  
 可安排旅遊及免費訂酒店代車  
 加州  
 三海市來四連酒店三晚特價259元起  
 班 拿來四連酒店一週特價299元起  
 專營加、日航國泰機票 ● 特平

夏季旅遊大減價 特價  
 拉斯維加斯 (3晚或4晚) 229元起  
 迪士尼樂園巴士十日遊 329元起  
 夏威夷一週連酒店 499元起  
 墨西哥一週連酒店 419元起  
 歐洲16日 (溫哥華出發) 1599元起  
 本社每月另有特價優待旅遊團來社詢問  
 代售MSA旅行雙重保險及安全保險  
 ● 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎查詢  
 ● 代理WARDAIR 來回溫哥華多倫多 \$289起  
 ● 代售華盛之聲美加各地旅行團單人保險

David Travel  
 254-8661  
 專做五呎二吋長貨車，  
 屋，價錢平。  
 電下午六時後

雪大律運輸公司

☆ (804) 684-4151 (804) 684-4152











眼科醫生

經過到過多個經中毒  
性別較輕的人，這裏介  
紹一個典型的病例  
患者陳××，男性  
，三十二歲，工人，  
訴說看眼力慢慢下  
降，視物模糊，曾在醫院  
診治，現經來院求醫治  
療。檢查發現：左眼視  
力減退，檢查遠視  
眼○、○，二眼包包  
括上及眼底部均未查  
出明顯的不正常，全身  
眼部的血管，尿常規檢  
查也都正常，視野檢  
查則發現典型的暗點  
存在。追問病史，患  
者自十多歲開始抽煙  
（每日約兩包），而

安

美捷尾猴去幫助四肢癱瘓的猴。如今已有三頭捲尾猴執行任務，四頭在訓練中，另有十頭正與人類共同生活中，俾能補習人類的生活方式，而牠的目標是每年訓練二百頭。

接受訓練的捲尾猴全是雄性的，訓練完成之後，牠們會做的工作包括取衣裳、雜物、開關電燈、開門以及餵食（見圖）等等。

南美捲尾猴的平均壽命為三十歲，所以，一頭捲尾猴可做四肢癱瘓者的僕人二三十年。

美國賓州藥劑師

**近聞醫藥**

**AIDS 意源何**

天賦之免疫性的流行病，簡譯為愛滋病，是美國目前最嚴重的公共衛生上，已成為公衆衛生上第一大威脅，自從兩年前開始發現，至今患者據統計有一六四一病人，內有六四四人死亡（本月廿四日美國時代週刊上的報告）。

其症狀如下：發熱，體重減輕，極度消瘦，易發病如卡波濟氏肉瘤，病毒肺炎，肺炎以致敗血。原是這種病狀的可怕，足以毀壞身體的抵抗力，而且無藥可治，多能短促（至少百分之八十）。美國衛生局已經經費一千四百八十萬磅等作此病之研究，比去年已增加三倍之多。

**湯芳於談**

AIDS 意源何 同時輸血也染上，嬰兒出生經過患此病的母體，也可能傳染此病，因此對醫生生產有懷疑的孕婦宜用剖腹生產以避免。研究結果發現有四種類型的人易染此病。

A、同性戀者；  
B、同性性慾者；  
C、常用針藥來戒毒的男士，兩者共佔百分之七十六。  
D、常用針藥來戒毒的男士，兩者共佔百分之七十六。  
E、西印度羣島的海地島之移民佔百分之五。  
F、血友病患者——即血中缺少凝集素及其他病因佔百分之三。  
G、醫學家對此病由，頗為憂慮（因此對治法也束手無策，現有一線希望即試用干擾素治療。現正在試驗期中。

勝 盧 ———

作用，主要在於它們所含的特殊的植物多糖。例如，香菇多糖、茯苓多糖、糯麥多糖、黃芪多糖、人參多糖、雲芝多糖等。均已用動物或人的實驗證明，有提高機體免疫功能的作用，而達到「扶正驅邪」，抑制或減滅癌瘤的效果。

香菇多糖是含於香菇中。有人從香菇中提取出香菇多糖，以小獸作實驗，按每公升體重每日服五至三十毫克香菇多糖的數量，可獲百分之十抑制小鼠體內腫瘤的生長。茯苓多糖和糯麥多糖，分別存在於茯苓和糯麥這兩種中藥中。臨床實驗顯示，人服這兩種多糖後，有激活免疫系統，口中巨噬細胞的能力。食香菇和肺癌的人，服食茯苓多糖、糯麥多糖、黃芪多糖、人參多糖之多的多糖，均顯示能提高免疫系統中的淋巴細胞转化率，協助身體抑制和消滅腫瘤細胞。

雲芝是一種野生菌類，它含有雲芝多糖。據說，這種多糖不獨有抗癌作用，對乙型肝炎、慢性肝炎、慢性活動性肝炎均有療效。現時，日本已從雲芝中提取出一種多糖，製成抗腫瘤藥。

單糖、雙糖多無益，但某些多糖則有抗癌抑癌的作用。

們都是甜的。但是就化學上而言，有的雖然屬於糖類，但却是不甜的。在化學上，糖類化合物是按照其化學分子組成來區分，有大類的糖，單糖、雙糖和多糖。單糖是最簡單的碳水化合物，食入後無須經胃腸消化液的作用即可直接吸收的。例如，葡萄糖

**新菊園飯店**  
GOOD TASTE RESTAURANT  
喜士定西街132號  
(活話公司斜對面)  
Tel: 687-0113

請君試  
晚飯小菜  
經濟實惠  
晚飯小菜  
口味各異  
泡製不同  
口味各異

位均店時下午  
均有前後六  
車飯飯試

**桃 園**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
僑胞光顧  
豐儉隨意  
大談小酌



**中興貿易公司**  
CHUNG HING CO. LTD.  
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦 遠年普洱  
大澳同昌 唐山雜貨  
插鹽黃花 酒樓用品  
粵香園號 一應俱全  
冠珍醬料 歡迎批發  
南方蓮蓉 外埠電購  
祥發咸蛋 快捷妥當

(604) 251-3551 254-7420

**區煒電子電器工程**  
A. V. SYSTEMS LTD.

★防盜警鐘  
★電火工程  
★防火裝置  
(FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責  
電話：253-3608廿四小時

**胡開誠建築公司**  
推出新屋建築貸款七萬五千元，全  
面中德意技工，手工最好，價錢最平，  
每尺45元，並有佳佳屋地多提供選  
擇。三萬元起即可有屋。  
另承接商舖加建，廚房冷氣抽位，停  
車場，包圍，申請，本公司建築，信譽  
昭著，人人讚賞。  
夜間電話：873-0507  
公司：611福街文華大廈二樓  
667-0919(留電話)

**程工氣煤**  
電話：939-8275  
875-6820鮑洽

上十喉裝專  
門五水等門  
估元爐二修  
價百九工理  
，免，換及  
費安照

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA  
TEL: 688-6281 · 688-6282

地方 二樓 價格 品質 各式 出爐 各式  
推 樓 格 精 生 日 結 熟 出 各  
深 茶 平 良 餅 婚 辣 爐 式  
潔 座 公 中 糕 禮 蛋 麵 西  
座 平 餅 餅 餅 餅 餅 餅

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37片打街東  
專車上門收派本市各區各種文件  
及小包，收費便宜。例如：(由  
華埠收派至市中心商業區，每  
件廿五磅以下，祇收二元)。  
即收即派，比寄担保信還快。  
簽名收派，忠誠為僑胞服務。  
電話：611-0919

**DO'IG'S MENS WEAR**  
得時男裝總匯  
12 EAST HASTINGS  
頂靚皮衣，特價119元  
憑券此告白購買，  
絕無例外。  
第一級靚皮 \* 全市最平 \* 原價225元  
廠「OUTLOOK」出品 \* 歡迎郵購。

**平價修理按裝**  
電熱水器 乾洗機 爐頭雪櫃  
汽車音響 電燈電器 爐頭雪櫃  
電話：376-0278  
878-5042

**碧麗宮酒樓夜總會**  
GRAND PALACE RESTAURANT

豪華海鮮席 (足十位用)  
白灼象拔蚌  
油泡鮮帶子  
海鮮豆腐湯  
奶油焗龍蝦  
玉蘭鴛鴦鮑  
酥炸大生蠔  
清蒸游水斑  
薑葱焗肥蟹  
生炒海鮮飯  
紅蓮子豆沙  
一百二十五元

新加設巨型海鮮缸  
常備游水龍蝦海鮮

電話：681-9331 681-9332

**傢俬翻新**  
▲翻新各種沙發及椅  
▲特製乳膠床墊及椅墊  
▲供應各種布料及膠  
▲價錢公道，免費估價  
地址：西41街2433號  
電話：266-8329日  
327-9090晚

**標準電器**  
乾洗機 爐頭雪櫃  
合約保養 免費估價

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
A. CHIN 陳建良  
電話：291-0505

價工圖房新商土承  
錢作則屋舊業木接  
八小現或莊井工

**恒基建築公司**  
CONSTRUCTION CO. LTD.  
英語 687-7711 粵語 667-8199  
中獎 667-8199 粵語 667-8199

免費估價 估水圍工車油廚間加設計修屋

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.  
電話：(604) 873-2722

承印：中、英文大小文件  
請柬名片信封信箋  
簿冊收據餐牌餐紙

**最新服務 最新貢獻**  
美金儲蓄戶口  
高之特惠利息優待。  
青英定期存款三至五年期者，有更  
付月結單。  
存戶可隨意選擇存期或按月寄  
入，無最低存款額之限制。

存款低於三千元，日息目前為6%  
存款超過三千元，(目前為6%厘)  
息以厘計算。  
存款低於五百元，支票提款免收手續  
費。  
存款超過五百元，支票提款免收手續  
費。  
支票免費代印。  
每日計息，按月付息入帳。

蓄戶口可受：  
公司存款於「日息支票儲蓄」  
。由九月一日起，凡在本  
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

地址：華埠片打東街130號  
電話：(604) 685-3935  
(凡五十歲以上者可申請青英定期存款)

**YORKSHIRE TRUST COMPANY**

**海洋餐廳**  
GREAT OCEAN RESTAURANT  
703 DENMAN STREET  
TEL: 686-8771

並特聘名廚精心巧製  
越南春卷 鳳凰酥蝦  
法味小炒 椒鹽粉蝦  
美味水餃 各炒麵點  
並設酒部供應午晚  
且本廳近士丹利公園  
灣之環境優美，座位  
寬闊，特設優待，敬  
呼光臨，敢云保證顧  
駕臨，敢云保證顧

營業時間：上午十一時  
至晚上十一時(七天營業)

**保證投資證書**  
GUARANTEED INVESTMENT  
CERTIFICATE

定期存款利率  
(最低存款\$500)  
1年期 10%  
2年期 11%  
3,4,5,年期 12%

每月定期存款利率  
(最低存款\$5,000)  
1年期 10%  
2年期 10 3/4 %  
3,4,5年期 11 3/4 %  
一個值得你投資的地方

**PROVINCIAL TRUST**  
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.  
Tel: 683-2411  
Member Canada Deposit Insurance Corporation

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111

撞佐車，搵實力車，  
想舊車翻新，搵實力  
車，  
想改到有型有款，搵  
實力車。  
實力車身修理公司  
價錢公道，質量一流  
有經驗專人代填  
I.C.B.C.  
有免費車借用  
工作快捷妥當

新張期內有華埠各大  
商號禮券贈送。

**偉成建築公司**  
專人負責，圖則設計  
承建新屋及大小工程  
請電：陳偉雄 陳信成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

**GARDEN VILLAGE RESTAURANT**  
麗香邨  
電話：685-2923

園林景緻·裝飾清雅  
金脆皮炸大腸  
牌鹽焗雞

正宗客家菜  
點心精巧  
晚飯推出：  
早午茶市  
上午八時半開始茶市

**中國參茸藥材行**  
參茸藥材，海味什貨  
直接進口，貨真上佳  
價錢公道，歡迎參觀及選購  
每期推出大量特價品  
由黎鑑祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET,  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: 682-1113  
剪此告白來，可獲九折優待。  
特價品除外

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

新貨上市：  
床，床褥，  
睡房傢俬，  
書櫃，書架，  
寫字檯，  
大平賣：  
地址：溫哥華喜士定東街一六六號  
電話：689-5825

**精工電器**  
電話：324-9710  
274-9384

家庭電器 爐乾洗 免費估價  
頭頭衣 乾衣機  
雪櫃 雪櫃  
電爐 雪櫃  
專洗衣機  
修乾衣機  
：電爐 雪櫃  
政府牌照 經驗技師  
特價優待僑胞  
電話：435-7659

**聯合裝修公司**  
875-8418  
254-8061

翻新舊屋  
新舊土庫  
內外油漆  
免費估價  
價錢特平

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.  
A107-1093 W  
BROADWAY  
公司：738-7250  
子倉樓屋證延早免費估價  
樓醫生館專築國代價  
等餐館商業新可領  
寫貨業新可領  
中文電話：437-0173  
英文電話：274-6498

**海南雞飯**  
椰盅焗海鮮飯  
片打東街二五二號

午市特別介紹  
海南雞飯  
椰盅焗海鮮飯  
片打東街二五二號





電腦傳呼 留電即覆  
朝九晚十 整日服務  
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455  
**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話: 464-7602  
緊急電話傳呼: 667-7393

滿堂紅 實業燕梳公司  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
Centennial Insurance Agency Ltd

2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達  
ALAN ENG

公司: 438-1455  
緊急電話傳呼: 667-7419

緊急傳呼  
留電即覆  
保費最平  
快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋  
等各類保險, 服務快捷  
保費特平, 服務週到  
●代理政府保險汽車  
●保險辦理買賣汽車轉  
●更換牌照領新牌照  
●換汽車保險各項手續  
●通曉台山話省港話, 有  
問必答!

▲列治文區兩層房 HIGH RISE  
柏文, 交通購物十分便利,  
業主離國, 降價出售, 僅九萬餘  
抵買之至。

▲東區兩層房柏文, 交通便利, 僅  
價六萬餘, 歡迎預約看。

▲新舊房屋  
▲高貴林新屋區, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。



**梁寶琴** BLOCK BROS.  
CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011  
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。



大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD  
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C.  
F.R.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971  
GARY TSE 公司電話: 683-4618

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

加華實業有限公司  
Cathay Pacific Realty Ltd.  
Richard Kong 江先生  
公司電話: 324-1034 住家: 324-4583



▲紅瓦磚屋頂, 六個或七個睡房  
面積超過三千方呎, 地段 50 X  
140, 取價廿四萬八千元。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。



LAWRENCE LAU 劉仁智  
Res.: 325-4619  
MICHAEL LIU 廖國猷  
Res.: 253-1729  
恆生實業燕梳公司  
NORTHBRIDGE REALTY  
THOMAS C. WONG 王震漢  
公司: 321-2912 住宅: 298-2961

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

HOLIA CHOW (周太)

B R 公司  
BLOCK BROS. REALTY  
公司: 273-3111  
住宅: 271-7874

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。

鍾天賜: 876-4575

▲開放: 逢星期日午二時至四時  
六四二東十街  
入息屋, 四個單位, 每層各一單  
位, 另加土庫單位, 各有廚房  
廁所, 新水喉電線, 石屎牆身, 首  
期四萬元, 餘款業主, 有得往有  
租收, 投資最理想, 十一萬九千  
▲華埠細街吉地 25X110 僅此一幅  
請速速。  
▲四年新商業樓, 在本市興旺大道  
樓下大型餐館有長批, 樓上柏  
文兩個單位, 各兩個睡房廳廚齊  
全, 各自電暖氣, 每年淨收入  
兩萬七千元。  
▲西區笠街餐館, 開日五百元生  
意, 週末二千元。  
▲發財華埠餐館百餘座位, 在本市  
興旺大道, 生意興隆, 東主退休  
出讓。

阮廷學 ALEX YUEN

254-7333  
直接傳呼 (可用中文)  
電話: 667-0933  
▲廿二街夾乃街, 三睡房, 開  
價七萬五。  
▲雲東區, 兩房一廳, 保養一  
流, 屋主急售, 開價七萬八  
千, 電話引看。  
▲三十年新兩層房, 八百餘呎  
另土庫完成, 有兩睡房及廚房  
廁所, 開價十萬九。  
▲全新裝修, 兩睡房, 近千呎  
另土庫完成有三睡房, 有收  
入, 開價十萬八千五。  
▲投資良機: 八單位柏文一座三  
層, 十餘年新, 保養好, 管理  
容易, 現開價三十一萬, 詳情  
請問阮君。

徐松齡 263-9854

▲埠中心興旺餐館, 60 座位,  
有酒牌, 租約佳, 合各式餐館  
用途, 叫價五萬五, 請與徐君  
或伍太洽。  
▲22575 LOUGHEED  
HWY, C-3 區商業樓, 宜  
經營餐館或藥舖, 潛質大收  
入好, 開價三十五萬五千。  
▲本埠一年新開屋, 66X1  
30 地, 每邊三房一廳, 一邊  
土庫有三房一廳, 十九萬九。  
▲西區四十座位屋街店餐館, 堂  
食兼外賣, 一流裝修, 開價三  
萬餘。  
▲旺舖出租或出售, 近唐人埠,  
面積約五千五百呎, 合工商業  
用途。  
▲白石鎮商業樓, 四舖位, 樓上  
四組單位收租 70X132 呎  
地, 請與徐君或伍太聯絡。

伍黃秀英

伍澤森 327-7842  
▲卑詩省北部 HAZELTON 埠  
小型餐館出售, 每年生意超過十  
萬元, 利潤豐厚, 設備上乘, 樓上  
有住宿地方, 生意連實業出賣, 開  
價十二萬五千, 三年可以歸本。  
▲五百號賓士定東街商業樓, 樓上  
四十座位店, 地下商業舖四十餘萬  
▲存屋座落兩幅三十三呎標準地。  
投資或建新屋良機, 試還價十六萬餘。  
代業主管理商業樓宇, 租  
文, 房屋各種物業, 代收租金  
。經驗豐富, 專業水準, 手續  
費廉, 歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話: 687-8899  
本公司服務時間: 星期一至星期五:  
九時至五時半。星期六: 九時半至四時。  
免費停車 代理置業投資  
廿年經驗 汽車房產燕梳  
保證滿意 各行生意保險  
\* 職員懂台山, 國語, 中山, 廣州,  
潮州, 英文, 越南等方言。  
Success in  
Autoplan  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES. BETTER SERVICE

實事實業燕梳公司

▲東區兩層房, 兩年新, 三  
房, 約九萬五千, 按揭困難, 急  
售, 九萬有商量, 捷足先登。  
▲東區兩層房, 廿餘年新, 三  
房, 交通購物, 開價十三萬  
五, 試還價。



**蜂風**  
放在錢上？  
港府擬向護士人員發牌，  
收費百元。  
可能目的在於收費。  
姓賴  
次季罪案顯著增加。  
港府擬向護士人員發牌，  
收費百元。  
可能目的在於收費。  
姓賴  
次季罪案顯著增加。  
港府擬向護士人員發牌，  
收費百元。  
可能目的在於收費。  
姓賴  
次季罪案顯著增加。

**七九：滿天斗雲**  
滿天斗雲，  
黑雲密布，  
風雨交加，  
令人不安。  
滿天斗雲，  
黑雲密布，  
風雨交加，  
令人不安。



**八〇：感激與愛**  
感激與愛，  
是人類最美好的情感，  
它能溫暖人心，  
照亮黑暗。  
感激與愛，  
是人類最美好的情感，  
它能溫暖人心，  
照亮黑暗。

**八二：要他鼓起勇氣**  
要他鼓起勇氣，  
去面對生活的挑戰，  
去追求自己的梦想，  
去創造屬於自己的未來。  
要他鼓起勇氣，  
去面對生活的挑戰，  
去追求自己的梦想，  
去創造屬於自己的未來。

**八三：請君入彀**  
請君入彀，  
進入我的圈套，  
進入我的陷阱，  
進入我的迷宮。  
請君入彀，  
進入我的圈套，  
進入我的陷阱，  
進入我的迷宮。

**八四：城市之光**  
城市之光，  
照亮了黑暗，  
溫暖了人心，  
照亮了希望。  
城市之光，  
照亮了黑暗，  
溫暖了人心，  
照亮了希望。

**八五：父傳子**  
父傳子，  
子傳孫，  
代代相傳，  
永無間斷。  
父傳子，  
子傳孫，  
代代相傳，  
永無間斷。

**八六：雪成喜絲青如朝**  
雪成喜絲青如朝，  
朝如青絲喜成雪，  
青春易逝，  
歲月如梭。  
雪成喜絲青如朝，  
朝如青絲喜成雪，  
青春易逝，  
歲月如梭。

**八七：無能就造想是不並**  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。

**八八：雨造能雖人**  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。

**八九：成不造雲無**  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。

**九〇：暖冷分先要也雲有**  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。

**九一：冰乾撒機飛·雨下雲冷使**  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。

**九二：花鹽撒是乃·雨下雲暖使**  
花鹽撒是乃·雨下雲暖使，  
使雲下雨，  
雨下雲暖。  
花鹽撒是乃·雨下雲暖使，  
使雲下雨，  
雨下雲暖。

**九三：明昆往車火搭**  
明昆往車火搭，  
搭火車往昆明，  
昆明往搭火車，  
火車往昆明。  
明昆往車火搭，  
搭火車往昆明，  
昆明往搭火車，  
火車往昆明。

**九四：運大行你保包**  
運大行你保包，  
包保你行大運，  
大運行你保包，  
包保你行大運。  
運大行你保包，  
包保你行大運，  
大運行你保包，  
包保你行大運。

**九五：腿火海買可信手帶欲**  
腿火海買可信手帶欲，  
欲帶手可信買海火腿，  
海火腿買可信帶手欲，  
欲帶手可信買海火腿。  
腿火海買可信手帶欲，  
欲帶手可信買海火腿，  
海火腿買可信帶手欲，  
欲帶手可信買海火腿。

**九六：旅內地**  
旅內地，  
內地旅行，  
旅行內地，  
內地旅行。  
旅內地，  
內地旅行，  
旅行內地，  
內地旅行。

**九七：無能就造想是不並**  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。

**九八：雨造能雖人**  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。

**九九：成不造雲無**  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。

**一〇〇：暖冷分先要也雲有**  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。

**一〇一：冰乾撒機飛·雨下雲冷使**  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。

**一〇二：花鹽撒是乃·雨下雲暖使**  
花鹽撒是乃·雨下雲暖使，  
使雲下雨，  
雨下雲暖。  
花鹽撒是乃·雨下雲暖使，  
使雲下雨，  
雨下雲暖。

**一〇三：明昆往車火搭**  
明昆往車火搭，  
搭火車往昆明，  
昆明往搭火車，  
火車往昆明。  
明昆往車火搭，  
搭火車往昆明，  
昆明往搭火車，  
火車往昆明。

**一〇四：運大行你保包**  
運大行你保包，  
包保你行大運，  
大運行你保包，  
包保你行大運。  
運大行你保包，  
包保你行大運，  
大運行你保包，  
包保你行大運。

**一〇五：腿火海買可信手帶欲**  
腿火海買可信手帶欲，  
欲帶手可信買海火腿，  
海火腿買可信帶手欲，  
欲帶手可信買海火腿。  
腿火海買可信手帶欲，  
欲帶手可信買海火腿，  
海火腿買可信帶手欲，  
欲帶手可信買海火腿。

**一〇六：旅內地**  
旅內地，  
內地旅行，  
旅行內地，  
內地旅行。  
旅內地，  
內地旅行，  
旅行內地，  
內地旅行。

**一〇七：無能就造想是不並**  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。

**一〇八：雨造能雖人**  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。

**一〇九：成不造雲無**  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。

**一一〇：暖冷分先要也雲有**  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。

**一一一：冰乾撒機飛·雨下雲冷使**  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。

**一一二：花鹽撒是乃·雨下雲暖使**  
花鹽撒是乃·雨下雲暖使，  
使雲下雨，  
雨下雲暖。  
花鹽撒是乃·雨下雲暖使，  
使雲下雨，  
雨下雲暖。

**一一三：明昆往車火搭**  
明昆往車火搭，  
搭火車往昆明，  
昆明往搭火車，  
火車往昆明。  
明昆往車火搭，  
搭火車往昆明，  
昆明往搭火車，  
火車往昆明。

**一一四：運大行你保包**  
運大行你保包，  
包保你行大運，  
大運行你保包，  
包保你行大運。  
運大行你保包，  
包保你行大運，  
大運行你保包，  
包保你行大運。

**一一五：腿火海買可信手帶欲**  
腿火海買可信手帶欲，  
欲帶手可信買海火腿，  
海火腿買可信帶手欲，  
欲帶手可信買海火腿。  
腿火海買可信手帶欲，  
欲帶手可信買海火腿，  
海火腿買可信帶手欲，  
欲帶手可信買海火腿。

**一一六：旅內地**  
旅內地，  
內地旅行，  
旅行內地，  
內地旅行。  
旅內地，  
內地旅行，  
旅行內地，  
內地旅行。

**一一七：無能就造想是不並**  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。

**一一八：雨造能雖人**  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。

**一一九：成不造雲無**  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。

**一二〇：暖冷分先要也雲有**  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。

**一二一：冰乾撒機飛·雨下雲冷使**  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。

**一二二：花鹽撒是乃·雨下雲暖使**  
花鹽撒是乃·雨下雲暖使，  
使雲下雨，  
雨下雲暖。  
花鹽撒是乃·雨下雲暖使，  
使雲下雨，  
雨下雲暖。

**一二三：明昆往車火搭**  
明昆往車火搭，  
搭火車往昆明，  
昆明往搭火車，  
火車往昆明。  
明昆往車火搭，  
搭火車往昆明，  
昆明往搭火車，  
火車往昆明。

**一二四：運大行你保包**  
運大行你保包，  
包保你行大運，  
大運行你保包，  
包保你行大運。  
運大行你保包，  
包保你行大運，  
大運行你保包，  
包保你行大運。

**一二五：腿火海買可信手帶欲**  
腿火海買可信手帶欲，  
欲帶手可信買海火腿，  
海火腿買可信帶手欲，  
欲帶手可信買海火腿。  
腿火海買可信手帶欲，  
欲帶手可信買海火腿，  
海火腿買可信帶手欲，  
欲帶手可信買海火腿。

**一二六：旅內地**  
旅內地，  
內地旅行，  
旅行內地，  
內地旅行。  
旅內地，  
內地旅行，  
旅行內地，  
內地旅行。

**一二七：無能就造想是不並**  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。  
無能就造想是不並，  
不能創造，  
就想無能。

**一二八：雨造能雖人**  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。  
雨造能雖人，  
人能造雨，  
雨能造人。

**一二九：成不造雲無**  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。  
成不造雲無，  
無雲不成，  
雲不成雲。

**一三〇：暖冷分先要也雲有**  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。  
暖冷分先要也雲有，  
有雲也要分冷暖，  
冷暖分明，  
雲霧分明。

**一三一：冰乾撒機飛·雨下雲冷使**  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。  
冰乾撒機飛·雨下雲冷使，  
使雲下雨，  
雨下雲冷。













# 永業實業有限公司 Royson Realty Ltd.

## 梁紹禧 Roy Leung

加拿大暨卑詩省實業學會會員。通粵、國、客語，  
傳呼機 687-1985 #0068

酒房建築五千尺宜自用酒樓或  
級市場。

- ▲商業舖，西十街地闊四十六呎，  
租舖租客，四十九萬五。
- ▲商業舖另格文四組，西四街  
收入三萬八，取價四十二萬五。
- ▲柏文廿三組，西尾區，有好景，  
保養好，一百萬元。
- 西區柏文廿組保養一流永不空置  
，九十餘萬。
- ▲KINGSWAY 夾 COME  
RCIAL 街十年新商業樓。六十  
七萬五。
- ▲商業舖 KINGSWAY 一千  
一百呎附近。現用作汽車修理。二  
十九萬五。
- ▲高吉林 SHADHNESSY  
夾 ELGIN 街。收入約三萬五。  
叫價三十四萬五。
- ▲果舖西區生意連舖，另兩住屋，  
每月收租二萬六，叫廿六萬九。
- ▲果舖非沙街旺地街角，日做五百  
取價三萬九。
- ▲果舖多間，位於雲瑪，取價數萬  
或至四十餘萬（實業）

列治文肉舖燒臘及海鮮檔生意九  
萬多元

- ▲餐館 FAMILY RESTA  
URANT FRANCHISE  
雲瑪，座位一百餘，取價廿萬五  
2 房屋，東四十九街 1361-6  
3 近 KNIGHT 街住屋三間睡房  
，一至六間各地大 2.8 X 123  
十萬五至十二萬八。屋主急意出售  
，有商量。
- ▲柏文單位二組，近乃磨及東街街  
，一房或兩房，六萬三或七萬三。



4151 TYTAHUN CRESCENT

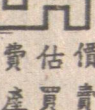
星期六下午二時至四時開放

位於有聲望的MARINE DR. 地區西南部, 桑尼斯高爾夫球場附近, 空氣清新, 五睡房位於有公園圍地, 舒適大廳, 面積適合, 燒木壁爐, 靚地板, 剛自市場推出, 定價二十七萬九千元, 可還價。

有二十萬三千二十卡利息貸款接洽, 無需資格, 屋主已買另屋, 請盡快。

EMILIA NAYMAN OR JANA K. PLATTIG  
733-6690 667-1965 Pager #2081

**FALSE CREEK**  
**REALTY** 872-6661



華聯貿易有限公司  
Cammie Agencies  
(1983) Ltd.

公司電話： 685-2028

住家： 277-5967

HEDY CHUNG 鍾家和



唐人街海外信託銀行三樓

▲唐人街四〇二喜士定東街地下五  
千餘呎加土庫三千呎，月租二千二  
百元。

▲錫街夾十三街，旺舖出租。

▲千六呎旺舖出租。

▲教堂出讓  
位於雲頂市市中心區，可坐百  
人，價十餘萬。

▲東區三年新兩個舖位，兩組柏文  
，價二萬三萬。

▲西區商業夾柏文四組，業主急  
賣，價四十萬餘。

**出 租**

本公司現加強服務範圍，特設物業管理部門  
管理商業樓宇，柏文及房屋，取費便宜

# DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

## 多活實業公司 KEN WU

公司電話: 876-8841

住宅電話: 420-1851

420-4962





## 陳宗怡 ANDY C. CHAN

# 百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025      住家：298-8555

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通全地，八百廿一，新裝修，交單位，面積四百八十二，新裝修，私家小後園，地下泊車洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

▲本拿比花園公寓近B.R.E.N.T. WOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大二千零廿呎陽台另有私家土庫。洗衣儲物只取價六萬餘保潔一流。

▲東區二或三睡房新型石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三三房平地闊四十四呎主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校方便，只取價二十一萬餘。

▲唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅或兩幢仔屋，共五百一十二呎面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。(有惹一條地段或夾道)。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣房年收一萬九千五，十五萬有商量止。

▲百老匯西南兩層商業樓，約十年新新裝修，三間旺舖，樓上工程，五十呎地，三間旺舖，樓上工程，及保險公司，淨入息五萬，誠售云。

五十九萬。



**黃英立 Philip Wong**  
**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK ST. VANCOUVER  
 公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

▲新，高土庫，包爐頭雪櫃，開價十萬零九。  
 ▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地墊。五年新，現任兩伙，叫價九萬五千元。

▲東區兩睡房柏文一組，地方闊大，後座四層，兩副廁所，包爐頭雪櫃及洗碗機。開價七萬九，頭五首期可提款。

▲唐人街餐館，座位兩百，有酒牌，歷史久，租費平，取價十九萬五。

▲雲東區四十二尺大地段，完成兩睡房，三睡房，另土地段十九畝，環境清靜，木地台，交通方便。開價三十萬二千。

▲梳梨埠唐人餐館連實業樓，全新酒牌，有停車場，位於七樓，最旺商業區，開價五十七萬八千。

▲全盤出租，開價五十六萬。

▲出 租  
 ▲東區三睡房住家屋出租，環境優靜，交通方便。

▲五街東，兩睡房柏文，地方闊大，兩副廁所，兩個私家停車位。

▲高雲堡果舖連實業區，離士巴丹拿地鐵站，七分鐘車程，舖前五十呎，舖後面一百呎，玻璃建築，分上下兩層，投資容易，良機經。

▲營及三居，▲高雲堡果舖連實業區，離士巴丹拿地鐵站，七分鐘車程，舖前五十呎，舖後面一百呎，玻璃建築，分上下兩層，投資容易，良機經。

開價二十二萬五。

Canada Permanent Trust  
 5455 W. Boulevard, Van. B. C.

# 關聯耀 KEITH QUAN

公 司 : 266-4155    住 家 : 266-8988

**雲哥華住最高的享受**

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅八組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬，這棟業離華埠很近，大前途。

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲中型超級市場，生意連賣貨佔地 73X100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

十年新三層新型，海濱住屋，四睡房，六廁所，另有工人套房，位於西區 POINT GREEN 大道，北雲之雪山，英吉利灣之綠波，盡在眼前，這難得的風景區物業，離華埠心只十分鐘，叫價九十餘萬。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

▲商業地一幅 65X133 近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩舖位只售十六萬八千。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華旺街地 55X130 好租客開價三十餘萬元。

**DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司**  
**梁秀嫻 KIM LEUNG**  
**879-6331(公司) 261-9655(住家)**  
**或 687-1985 傳呼機 3855**

▲西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元，萬餘元。

▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。

▲果仔房，好生意，連實業，樓上適有三睡房，在 S U R R Y 埠。

▲唐人埠有幾年新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元。

▲蘭非夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。

▲十六街夾緬街（六年新）仔屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲緬街夾五十八街有仔屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。

▲緬街夾六十街有三房，土庫完成，地大向南售十二萬餘元。

▲3010 西七街，仔屋地，土庫完成，可分租，有平底萬五千，十五年新，開價十三萬。

▲東十一街夾乃路，有新歡仔屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元。

▲非沙街夾十一街有平屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

|                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  <p><b>DAVID TAM</b> 譚鴻華</p> | <h1 style="text-align: center;">建新實業燕梳公司</h1> <h2 style="text-align: center;">DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.</h2> <p style="text-align: center;">4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾項士咸)</p> <h3 style="text-align: center;">公司電話: 879-6331 RES 327-3483</h3>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <p>低息按揭可接受。</p> <p>●雙邊仔屋位，雲東區十三街，廿餘年新，每邊兩睡房，闊大廚房，具有壁爐，一邊土庫完成兩睡房住宅單位，地滿六十呎，自住收租均宜，開價十六萬五千，月收租一萬</p>                | <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <h3 style="font-size: 2em;">437-1714</h3> <p>呼機：687-1985</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●西區五九街近女皇公園，翻新大地正厝五睡房美觀靚屋，土庫完成，十九萬五。</li> <li>●兩睡房平房近域多利街，八萬九</li> <li>●東區五街近域多利廿餘年，三睡房，完成土庫，十二萬餘。</li> <li>●本拿比區廿六年三睡房屋，特大地段，土庫完成，十二萬餘。</li> <li>●京士威興旺地點六年新商業樓，兩舖位，六組柏文，每年淨收五萬</li> </ul> </div> <div style="width: 45%; text-align: right;"> <h3 style="font-size: 2em;">PAGER NO. 2204</h3> <p>ST. 香檳區高尚住宅，十年新，保養一流，全新高花園及油漆，面積一千五百餘尺，正厝三睡房雲石壁爐，中央冷暖氣系統土庫全部完成</p> <p>●1512 LANARK ST<br/>東四十五街近乃路，半年新三睡房，圓形樓梯及天窗，磁磚地台，裝有窗花草坪，土地業主遷，兩睡房住宅單位，標準土庫完成，售價出售</p> <p>●新屋東廿八街近域多利，德人建築，圓形樓梯</p> </div> </div> <div style="margin-top: 20px;"> <h2 style="text-align: center;">▲代理ICB 汽車保險</h2> <h2 style="text-align: center;">換領車牌！</h2> <h2 style="text-align: center;">轉換燕梳</h2> <p>▲代理各大保險公司房屋物業生意</p> <p>▲忠誠服務，價錢相宜。店例停車，無須久候。</p> <p>▲詳細解答，保險問題。</p> <p style="text-align: right;"><b>▲請電譚君或司徒</b></p> </div> |  |

# 馮 沾

## Jim Fong

**DASON REALTY Ltd.**  
 公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價。  
 住宅: 733-4736  
 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (城多利夾項士威)  
 PAGER 410 (24 小時)

### 經驗豐富 忠誠服務

**生意**

- ▲西人雜貨市場, 經營二十多年, 每日一千多, 四年批約, 四萬九千, 士多生意, 日做六百多, 價四萬九千。六年批約。
- ▲西區士多生意, 日做七百, 價四萬二千。
- ▲西人超級市場, 日做一千五百, 兩年新舖及生意, 價四萬九千。
- ▲工廠區咖啡店, 五十座位及物業, 十九萬多 (每星期開五日, 七點至三點半)。
- ▲位旺街超級大市場, 新型用具, 面積闊大, 後面柏文林立, 日做一千六百多, 特價急賣。

**商業樓 | 柏文**

- ▲特價急賣, 兩年新磚樓, 六組柏文及五個舖位, 年收六萬一千, 四十九萬成交, 十五萬首期, 餘充業主, 年息好一厘半, 地大, 位置好。
- ▲八年新磚樓兩組柏文及兩個舖位, 三十九萬。
- ▲兩個舖位商業樓, 位於興旺地區二十二萬九。
- ▲西區二十一組柏文, 位於市中心, 八十八萬。
- ▲西區十七組柏文, 地大及近海邊, 八十五萬。
- ▲西區八層石屎大廈三十七組, 年收十七萬, 價一百六十萬。
- ▲保養良好十一組柏文, 年收四萬四千, 三十七萬九千。
- ▲三層石屎大廈四十六組二十三組兩層及三十組一房, 地一百九十八乘一百二十, 年收二十二萬, 價一百六十萬 (首期交四十萬)。

- ▲二十二年新, 三房及土庫, 一千三百尺, 地 60' X 130' 價十四萬。
- ▲位於濕列治區保養良好靚屋, 二十多萬。
- ▲十六年新兩房, 一千多尺, 及土庫, 地大, 十一萬九。
- ▲合法五組大屋, 每年收入一萬八千, 價十三萬。
- ▲合法三組大屋及車房租出, 年收一萬二千, 十萬多。
- ▲石屎建築柏文兩房, 兩年新, 八萬多。
- ▲新屋多間, 位於各區, 請來電詢問。







豐出里 考人阜



# 各地消息

## 韓機事件 印度不信

【新德里七日合衆社電】

印度空軍發言人表示，印度空軍在與巴基斯坦空軍發生衝突後，已將一架被擊落的飛機殘骸，在克什米爾東部邊境地區進行搜尋工作。

## 蘇格蘭巴士大翻滾

【合衆社蘇格蘭七日電】

蘇格蘭警方表示，在蘇格蘭南部，一輛載有二十名乘客的巴士，在一個急彎處發生翻車意外，造成五人受傷，其中一人傷勢嚴重。

## 義大利普蘇里有難

【合衆社羅馬七日電】

義大利普蘇里地區，因地震造成嚴重破壞，地面上升八厘米，多處房屋倒塌，造成多人受傷。



女司機要廢苛例  
七歲的司機幸子，與另十二名女司機，一起力爭使當局廢除一條禁止女性在深夜工作的法例。

在現場的消防員說，昨日該巴士以車頂部份滾下時，搭客被從巴士上拋出，此間國家旅遊巴士公司，在蘇格蘭南部，發生翻車意外，造成五人受傷，其中一人傷勢嚴重。



在現場的消防員說，昨日該巴士以車頂部份滾下時，搭客被從巴士上拋出，此間國家旅遊巴士公司，在蘇格蘭南部，發生翻車意外，造成五人受傷，其中一人傷勢嚴重。

在現場的消防員說，昨日該巴士以車頂部份滾下時，搭客被從巴士上拋出，此間國家旅遊巴士公司，在蘇格蘭南部，發生翻車意外，造成五人受傷，其中一人傷勢嚴重。

**Dion Realty Inc.**  
COMMERCIAL • RESIDENTIAL • INDUSTRIAL

**汽車旅店出賣**  
位於B.C.省HOPE市，最好投資機會，20個房間，離HOPE市中心幾分鐘，開價四十一萬。英語電：KAY DI 869-7151或869-2152

**ROYAL LODGE MOTEL**  
A CHANCE TO INVEST IN THE TOURIST INDUSTRY. 20 UNIT MOTEL WITH ROOM FOR EXPANSION. LOCATED ON A BUSY HWY. MINUTES FROM DOWNTOWN HOPE. PRICE \$410,000.00, OPEN TO OFFERS. CALL KAY DION 869-7151 OR 869-2152

**金城餐館大平賣**  
在PANDY埠，架撐一流，百餘座位，濃淡酒牌，有意請電：463-6311 463-6816

**中秋佳節將到 特選 鮮雞靚鴨**  
應市  
華埠奇化街290號 682-4071

**雞林有限公司**

**好路花舖**  
GOODWAY MARKET 4033 CAMELIE ST., VANCOUVER, B.C.  
電話：874-3723  
價錢公平  
歡迎光臨  
花樣繁多  
花球  
花籃  
花圈  
花牌  
花球  
花籃  
花圈  
花牌

**加拿大花舖**  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
VANCOUVER, B.C.  
電話：298-0522  
花樣繁多  
花球  
花籃  
花圈  
花牌

**新屋出售**  
電話：873-8236  
張廣西先生 (JAMES CHEUNG) 聯絡  
或 MR. FRANCISCO  
英語電話：291-8446

**墓地預先出售**  
未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園 (FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S) 現有墓地預先出售，免費詢問及安排參觀服務。

**金巴倫花舖**  
Cumberland Florist  
7715 Cumberland St.  
Burnaby, B.C.  
V3N 3Y2  
Tel: 525-5732

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town)  
Van. B.C.  
TEL: 687-9605 681-0030

**陳僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
683-5124

**孟玉珊殯儀館**  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光照後人  
往時恩義感親友

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
TEL: 254-2821

**金巴倫花舖**  
Cumberland Florist  
7715 Cumberland St.  
Burnaby, B.C.  
V3N 3Y2  
Tel: 525-5732

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town)  
Van. B.C.  
TEL: 687-9605 681-0030

**陳僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
683-5124

**孟玉珊殯儀館**  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光照後人  
往時恩義感親友

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
TEL: 254-2821



**OLD MARKET**  
**SIS COTTAGE**

Gold for one market evaluation of your home  
Free analysis of hot residential property by  
an associate of the leading organizations  
in the industry  
PHONE: 851-5039 免費屋

**Century 21**  
Canada's Largest  
Real Estate Network  
Each office is independently  
owned and operated.

免費估價

Phone 879-0021  
with your household documents.

家 327-5636 傳呼機 667-0313

▲ 1382 - 6東12街軒屋月入千一  
價八萬餘。

▲ 2007 CHARLES 軒屋地，17年，十萬餘

▲ 1310 LAKEWOOD 軒屋，標準地，十萬餘

▲ 4910 SHERBROOK 好過新屋，十六萬餘

△ 1927 E.4月入千三，三租，十三萬

6975 BALACLAVA 高尚地區，近西般街及B.  
大學，兩畝半地，大屋三房四廳，另建大  
洋房，泳池，網球場，開價六十九萬餘



# 內照養生法

功法介紹之一

內照養生法，是身體內的一個法門，可以稱為「內功」。它將了於功，開穴法，存想法，丹田法，納氣法，大小周天練功，丹法收納在裡面，融化了。

所謂「內照」，即閉目內視於人體的某一部或某一個穴位以意導之，所以「內照」的意義是內寧，蓋內寧則可以聚氣，氣聚則為養生，其養則為精，其精則為血，血生有津，其津則為氣，養生有育長之意，故內照養生法就是說明一個以意寧內視為養生滋育氣血的一個「法」，用此法以滋養身內五臟之腑至人延年益壽之功，所以又有「內養功」之稱。

要知人之形，實為氣血所化，氣血和則人生，其

界中之平靜，這就是「恬淡無」的要義了，人入此境此時人就可以取真氣而練之，這一句話告誡後人，凡急燥妄者則真氣難從，真氣不從則不為修練，故修練者應忌之，練任何一門養生法的人，應以此列為大要。

此外，練氣的人還應該合舌頂上顎，閉目靜耳，吐納諸法而進行修練，這一法，亦是本門功法的綱領。

為什麼練養生法的人要舌頂，閉目，靜耳，吐納呢？首先，蓋歷代的養生家，都十分注重「津」的問題，在修練中，津練則化精，精再化則為氣，為真氣，故古人稱津為「金」，津上中取，故要頂舌，頂舌之勢，為舌頂上顎，待漸有口津的時候，慢慢將其咽下，此津下咽，一則可潤喉道利於咽食，二則津為消化液助脾胃消化消谷，三則可作練氣之品。

## 加華伍軍人會 致力社會服務

（雲訊）加拿大陸海空三軍退伍軍人會二八〇分會太平洋區會，即華裔退伍軍人會，於九月六日星期二晚六時半，假座片打街五十五號二樓會議廳舉行月會。主席馬啓天，名譽會長鄭華旺，書記李丹等主持。會議高懸退伍軍人會旗幟，各人首先肅立，向陣亡戰士同胞默念三分鐘，隨後由文書報告上次會議紀錄，財政報告進支數目。

該小組負責人先後報告，據悉該會創辦華裔退伍軍人子弟鐘鼓隊，報名人數已陸續增加。陳秋堯、黃炳常等先後報告最近舉行郊遊大會，招待美國沙加細度華裔青年鐘鼓隊等情形，並強調過去為全僑爭取平等權，今後應以服務社會，多做慈善公

## 吳天賜翁哀榮

### 捐助僑團經費

（雲訊）此間僑商前跑馬場勝利旅館東主吳天賜翁，於八月廿四日病逝於聖保羅醫院，經誌報端。於二十五日（星期五）下午二時十五分，假座西區殯儀館舉行喪禮，中西賓客踴躍，高懸全加至德堂、三德書社、愛蓮總公所、陳社、黃山、廖毓林、蔡培欣等扶柩登車，經喪宅送往海葬墓園，行歸土禮，隨即安葬。各大僑團素車隨送，廖華遂派利是，孝眷於同日下午四時，設素餐六席於桃園酒家，酬謝親友。吳翁一生熱心僑社公益，可謂生榮死哀。

**朱氏裝修**  
電話：433-9784

裝修、土庫、大小工程、免費估價、政府牌照、另有長期合約、修繕小工程、文

**利鐵草有限公司**  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE: 681-7595

代理各種香煙、麻煙、發行、大小光面一律歡迎、近舖街西區、在舖街西區

**怡裝修**  
電話：254-8967

承接裝修、油漆、土庫、房屋、改裝、免費估價、房舍、車房

**四海五行裝修**  
油漆、泥水、電器、水喉、木器、裝修、土庫、價錢最平、經驗技師、為你服務

電話：876-9328、487-9692

**黃望俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

證、驗、又、出、日、太、兼、直、國、特、各、車、代、票、本、平、代、飛、泰、別、文、牌、理、便、航、洋、理、香、航、代、件、發、保、利、空、及、加、港、空、理

**天寶旅行社**  
Pan-Pacific Travel Service Ltd.  
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

▲國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。

▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及商務機票。

▲香港黃金假期 包來回機票，連六晚酒店，住宿，由\$1199起。（二人房計）

▲中國名勝遊 \$2850起（直接主辦華人領隊）

出發日期：九月廿五日，十月十五日，十一月五日。（全線共24天）

行程：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州。

▲收費包括：香港至香港來回機票有效一年，入中國前在香港住宿酒店，在國內全線旅遊，膳食、舟車或飛機往來及入境簽證費。

▲中國旅遊兩特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊，代辦簽證。

**三大華貴栢文出租**

**Bosa Bros**  
4585 E. Hastings St. Burnaby, PHONE 291-0621

**NEW! DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.**

**BRENT GARDENS — BURNABY**  
4353 HALIFAX ST.

Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR apt. containing 3 quality appls., drapes, carpeted, secured parking. Adult oriented. Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a beautiful clock compliments the garden courtyard. Last but not least TENNIS ANYONE? DISPLAY SITE OPEN 10 a.m. - 6 p.m. CALL 291-8616

**BOUNDARY VIEW APTS. BURNABY**  
3700 E. HASTINGS

Superior location! 1 & 2 BR. sites. Enhanced by a magnificent view. 3 top grade appls., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented. DISPLAY SITE OPEN 12-6 p.m. CALL 298-6021

**SURREY CEDAR GROVE**  
15288 — 100th Ave.

5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdr., apt. with stove, fridge, dishwasher, drapes, w.w., secured u.g. parking. No pets please. 581-4700

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY  
291-0621 Bosa Bros

**ANOLA PLACE — BURNABY**  
2041 BELWOOD AVE.  
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY  
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1

1 & 2 BRs. feature extra large balconies, w/pantries, electronic double glazed windows, 3 top of the line appls., carpets and drapes.

4 — 2 BR & den, 2 story penthouses w/ 5 appls., 215 pans, in-place spiral staircase, built-in bar & pantries. Amenities include: 1/2 bath, 1/2 laundry room, store & good house routes.

Call 299-8941

**alex hoo photography graphic design**

專業攝影 結婚典禮★喜慶宴會 社團集會★大小場合

電話：291-2559

好時光

專人錄影 快樂生辰 結婚典禮  
喜慶宴會 社團集會 旅行郊遊  
家庭聚會 安息殯儀 大小場合  
無任歡迎 收費相宜 請先預約

廖非家  
7178 Stride Ave., Bby., B.C. V3N 1T7  
Tel: 522-4560

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
150 E. Pender St. 打東街一五零號

電話：669-6412、681-3818 晚電話：437-6270

\*東京、台灣、香港、曼谷、芭雅雅、星加坡、FR\$1380。  
\*中國團每月均有團出發，FR\$2690。  
\*澳洲、紐西蘭、菲律賓、檀島游FR\$3590。  
\*東京、台北、香港、曼谷、FR\$99。  
\*大阪購物三天游FR\$109。  
\*代辦各地旅行團，檀香山、歐洲、三凡市、迪士尼樂園、李橋、拉斯維加斯等。  
\*代理加航、日航、國泰、韓航、中華、星航之香港、台灣、東南亞各地及移民特價票。  
\*國內外各大航空公司之廉價票。  
多倫多、滿地可、渥太華、來回FR\$249  
三凡市FR\$199、羅省FR\$249  
檀香山FR\$369。

**彼士瓷潔公司，辦到大宗洋瓷**

洗面盆、廁所用具、廚房洗碗水槽、熱水櫃、垃圾消除缸、開水龍頭、腳壓櫃、檯面等俱備，歡迎參觀選購，價平抵實。

STOCKING LEADING PRODUCT LINES:

- AMERICAN STANDARD — KOHLER
- TWYFORD — SPARTAN
- DELTA — MOEN — BRADLEY
- TOP BRASS
- JACUZZI — ACRIFORM
- VALLEY — VENDO — HYTEC
- FLAT — ALMICO
- SHOWERLUX — SHODOR
- STEEL QUEEN — ELKAY
- WASTE KING — INSURATOR
- LORENZO — MIRON — MARVEL

Certified Consultants on Staff (Bring in Your Plans)

Visit Our Luxurious Showroom — 4500 Sq. Feet  
Open Monday Through Saturday  
872-7681  
705 EAST 17th AVENUE, VANCOUVER (1/2 BLOCK SOUTH OF KINGSWAY ON FRASER)

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

◁經營▷

青馳名名涼海冰明中  
丹名畫瓷果味霜爐國  
丸藥古顧醬京海燒土  
散材玩鑄料果產烤

歡迎僑胞即電採購，代訂特種用品  
電話：六八八六零二五

**華僑金行**

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理
- 黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
- 結婚金飾、賀壽金座、專人主理
- 名師設計、款式新穎、價錢特平
- 正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

**利昌海產公司**

片打街東260號  
電話：六六九一六六〇

新到大批

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有



# 雲華埠法律援助處 九月中起重開

【本報訊】雲華埠法律援助處，因該處原址在士嘉堡區，現已遷往士嘉堡區，定於九月中旬起重開。該處在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該處在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該處在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。

## 中華文化中心 舉辦文藝講座

【本報訊】中華文化中心，定於九月十四日（星期三）晚上七時，在該中心舉辦文藝講座。該中心在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該中心在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。

## 卑詩省自由黨 十月代表大會

【本報訊】卑詩省自由黨，定於十月在溫哥華舉行代表大會。該黨在溫哥華，地址為：溫哥華，溫哥華，溫哥華。該黨在溫哥華，地址為：溫哥華，溫哥華，溫哥華。

## 華僑之聲代辦 換巴士士證照片

【本報訊】華僑之聲代辦，定於九月在士嘉堡區舉行換巴士士證照片。該代辦在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該代辦在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。

## 大雲郵政服務 今年已有改善

【本報訊】大雲郵政服務，今年已有改善。該服務在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該服務在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。

## 恩中校友歡送 唐永和君還鄉

【本報訊】恩中校友，定於九月在士嘉堡區舉行歡送唐永和君還鄉。該校友在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該校友在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。

## 百加委路謁祖點滴

【本報訊】百加委路謁祖點滴，定於九月在士嘉堡區舉行。該點滴在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該點滴在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。

## 紀念洪門在加成立 一百二十周年特輯

【本報訊】紀念洪門在加成立一百二十周年特輯，定於九月在士嘉堡區舉行。該特輯在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該特輯在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。

## 賀城埠洪門黨社三慶

【本報訊】賀城埠洪門黨社三慶，定於九月在士嘉堡區舉行。該三慶在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該三慶在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。

## 輕歌喚早晨 兩周年台慶

【本報訊】輕歌喚早晨，定於九月在士嘉堡區舉行兩周年台慶。該台慶在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。該台慶在士嘉堡區，地址為：士嘉堡區，士嘉堡區，士嘉堡區。

**曾漢文會計師樓**  
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS  
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)  
加拿大註冊會計師公會會員  
溫哥華市士嘉堡區一四一五號三〇六室

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
修理 乾洗衣機 家庭電器  
裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機  
空氣調節 爐頭雪櫃

**T. C. ELECTRIC & GAS CO.**  
PHONE 253-5668  
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。  
油爐改裝天然煤氣爐 \$950元起，同時聯邦政府有800元補助。  
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

**通告**  
逕啟者：本會茲有集體購買人壽保險及牙齒保健計劃，費用廉宜希各會員踴躍參加詳情可向書記處查詢或索取申請表格此佈  
**雲高華恩平總會館謹啓**

**雲高華慶祝國慶通告**  
本會為慶祝中華人民共和國成立三十週年國慶，定於十月二日（星期六）下午六時假座名園酒家舉行宴會，並有國樂演奏，舞蹈歌唱及抽獎節目助慶，餐券每張十五元，銷售餐券及定席截止日期九月三十日，敬希留意。  
代售餐券商號：永興公司、華安公司、金利源公司、芸生公司、榮新印刷圖書公司。

**雲高華華僑慶祝國慶籌備委員會敬啓**  
雲高華華僑慶祝國慶籌備委員會敬啓

**金銀**  
Guardian Trust Company  
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2  
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）  
●買賣金條及銀條  
●買賣金銀證書  
●買賣市價兌現金幣  
●買賣外幣，本票及旅行支票  
●信託服務  
●加幣日息儲蓄支票戶口（八厘）  
●加幣日息商業活期存款戶口（七厘）  
●美金日息儲蓄戶口（六厘半）  
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽  
電話：687-0011  
利息優換，恕不另通知

**精工錄影音響修理**  
VIDEO & AUDIO SERVICES  
4360 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3  
七天營業 近28街  
大小修理 精工快捷  
價錢公道 歡迎比較  
特為 全加拿大免費保養服務中心  
以下各名廠的錄影機、音響器材、電唱機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保用期內，可得到免費修理，免費服務，專為方便和給您提供更好的服務  
PIONEER Panasonic JBL  
特設 先鋒汽車音響修理與安裝  
T-120 \$11.88  
L-750 \$12.48  
L-500 \$10.99  
Tel: 876-8320 錄影帶回帶 \$69.95

**香港市場批發 九龍市場門市**  
236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840  
▲特價品▲  
一磅厚冬菇 二十二元九毫  
一磅香信十四元九毫  
五磅李錦記龍蝦油 三元九毫  
五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫  
實肉三牙或 每磅二元九毫  
100-200蝦肉 一元四毫  
鯽魚每磅一元四毫  
塘虱每磅一元四毫  
舊裝公仔麵 六元九毫  
四川炸菜 五元九毫  
三蛇酒 三元二毫九

**元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.**  
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.  
683-6858 683-6859  
列治文分店地址：1111 比夫路五路  
CAMEL PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B.C. 278-4200  
廿九週年酬賓大抽獎中獎號碼：  
頭獎一名：9167099  
二獎兩名：9108881 (總店) 227023 (分店)  
三獎三名：9196997 (總店) 857686 (分店)  
特別獎：八月廿五日  
總店四名：912318 919549 1316691 912089  
八月廿六日總店四名：936823 913789 936423 913765  
八月廿七日總店四名：939530 939568 910098 913015  
分店四名：081743 081571 081734 081489  
分店四名：081150 080391 080870 227913  
分店四名：226885 227384 227441 227002

**ming's 名園大酒家**  
161-163 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA  
683-4722  
楚湘雲小姐  
香港玉女歌星紅星  
鐵定八月廿日隆重登台演唱  
凱卡小姐加盟  
香港玉女歌星紅星  
陳素婷小姐  
羅娜小姐  
王慧珍小姐  
預售門券

**百靈樂器行 PERLIN MUSIC**  
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL: (604) 682-1913  
專營：樂器 樂譜 樂器 樂譜  
最新辦到大批 古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，笛，笛等民族樂器。歡迎參觀選購  
修理 中西樂器  
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，笛，笛，笛及專曲演唱。



